

fait avec respect une statue de Kouan-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva) et la présente en offrande. Terminé le cinquième jour du cinquième mois de la quatrième année yong-houei (5 juin 653)¹.

Estampage 186 (Fig. 691 et 1442)².

La quatrième année yong-houei, le huitième jour du dixième mois (3 novembre 653), Kouo Ngai-t'ong, fils du sseu-ma de l'arrondissement de Feou³, pour le bénéfice de sa femme défunte, a fait avec respect une statue de Kouan-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva) et l'offre en présent.

Estampage 187.

Inscription presque entièrement effacée ; on peut déchiffrer seulement les premiers mots : « Sous la grande dynastie T'ang, la cinquième année yong-houei, le quinzième jour du premier mois (7 février 654)... » D'après le *KKL* VII, 11 a, la donatrice est dame Kiu, mère de Hiu ○-Sien 許 ○ 仙 母 翹 ; d'après le *YFTCCWTM*, III, 15 a, c'est dame Souen, mère de Li Fang-sien 李 方 仙 母 孫.

Estampage 188 (Fig. 1443)⁴.

La femme pure et croyante, dame Han, a fait avec respect une image d'A-mi-t'o (Amitâbha). Le ○ jour) du troisième mois de la cinquième année yong-houei (654).

Estampage 189 (Fig. 1444)⁵.

La cinquième année yong-houei, le vingtième jour du troisième mois (12 avril 654), Tchou Nou-tseu et sa femme, dame Song, pour le bénéfice de leur fille défunte, ont fait ceci avec respect.

Estampage 190 (Fig. 1445)⁶.

Sin Tch'ong-min, ayant le titre de t'ong-tche-lang et exerçant les fonctions de ts'an-kiun (secrétaire) du sseu-○ de l'arrondissement de Yong, a fait avec respect une niche avec une statue ; (il souhaite) que les êtres doués d'intelligence (participent) à ce principe de bonheur. Achevé le vingtième jour du cinquième mois de la cinquième année yong-houei (26 mai 654).

1. Au-dessous de cette inscription (fig. 684), on voit représentés une femme et un enfant ; c'est apparemment la donatrice et son fils.

2. Cf. *KKL*, VII, 10 b ; *YFTKCWTM*, III, 14 b.

3. L'arrondissement de Feou est aujourd'hui la préfecture secondaire de ce nom (préfecture de Tchong-king, province de Sseu-tch'ouan).

4. Cf. *HYFPL*, III, 5 b ; *KKL*, VII, 11 a ; *YFTKCWTM*, III, 15 a.

5. Cf. *KKL*, VII, 11 a ; *YFTKCWTM*, III, 15 a ; d'après ces deux ouvrages, le nom de famille du donateur est Tchou 竹.

6. Cf. *HYFPL*, III, 5 b ; *KKL*, VII, 11 b ; *YFTKCWTM*, III, 15 a.